A mais antiga do Estado
ESTADO DO RIO GRANDE DO SUL

CÂMARA MUNICIPAL DO RIO GRANDE

D E S P A C H O **Processo nº** 615/2009

Designo para exercer a função de Relator (a) da matéria o (a) Vereador (a) Thiago.

( ) Fica deferido, a pedido do Relator, o prazo do art.42, § 1°, do Regimento Interno.
( ) Não Requerido o prazo do art.42,§ 1°, do Regimento Interno.

Deliberou a Comissão de:
(X) Enviar ao Consultor Jurídico.
( ) Não enviar ao Consultor Jurídico.

Rio Grande, 07 de abril de 2009

Presidente da Comissão

PARECER JURÍDICO **Nº** 420/9

(X) Em anexo Verso
( ) O presente projeto atende as normas Constitucionais, Jurídicas, Regimentais e é adequado a Técnica Legislativa.

Rio Grande, 8 de Abril de 2009

Consultor Jurídico

D E S P A C H O

Na condição de Relator (a):
( ) Acolho o parecer jurídico por seus fundamentos.
( ) Deixo de acolher o parecer jurídico pelas razões em separado.
( ) O presente projeto atende as normas Constitucionais, Jurídicas, Regimentais e é adequado a Técnica Legislativa.

Rio Grande, de de 200

Relator(a)

Estado do Rio Grande do Sul

CÂMARA MUNICIPAL DO RIO GRANDE

COMISSÃO DE CONSTITUIÇÃO, JUSTIÇA, SERVIÇOS PÚBLIC INFRA-ESTRUTURA E CIDADANIA

PARECER **PROCESSO** 615/2009

Esta Comissão, após apreciar o Projeto, constante do Processo acima enumerado, declara o re como:

(X) **CONSTITUCIONAL**

( ) **INCONSTITUCIONAL**

( ) **ANTIJURÍDICO**

( ) **ANTIREGIMENTAL**

( ) **INADEQUADO A TÉCNICA LEGISLA**

Este é o parecer desta comissão.

Sala das Comissões Técnicas, Câmara Municipal, Rio Grande, 02 de abril 2009

.....
Presidente

.....
Vice-Presidente

.....
Secretário

.....
Membro

02 fls
Cadu

ESTADO DO RIO GRANDE DO SUL
CÂMARA MUNICIPAL DO RIO GRANDE

PROJETO DE LEI – Vereador Nº 40 /2009

			ATA
EXPEDIENTE	/	/2009	.....
ACEITO EM	/	/2009	———
APROVADO EM	/	/2009	———
REJEITADO EM	/	/2009	———
ARQUIVO			

PROTOCOLADO SOB Nº 615 /2009

EM 03 / 04 / 2009

PROJETO DE LEI

DÁ DENOMINAÇÃO DE LYUBA DUPRAT A UMA ESCOLA DO MUNICÍPIO.

Art. 1º - Fica denominado de Lyuba Duprat, o nome da próxima Escola do Município do Rio Grande a ser inaugurada.

Art. 2º - Esta Lei decreto entra em vigor na data de sua publicação .

Justificativa: A Sra. Lyuba Duprat dedicou a sua vida ao ensino da língua, literatura e cultura francesa. Foi uma grande personalidade rio-grandina, em 1992 a Furg lhe concedeu o Título de Doutora Honoris Causa. Em 1993, foi citada no livro dos recordes, guinness, como a Brasileira que lecionou por mais tempo.

Ver. Carlos F. Mattos(Patola)
Líder da Bancada do PPS

Sala das sessões, 18 de Março de 2009

VISTO

Presidente

Projeto Escola Municipal de Ensino Fundamental

Profª Lyubạ Duprat

Professora Luciane Botelho Martins

Rio Grande, janeiro de 2009.

PROJETO ESCOLA MUNICIPAL DE ENSINO FUNDAMENTAL PROFª LYUBA DUPRAT

I- *Caracterização:*

1-Título do projeto: Projeto Escola Municipal de Ensino Fundamental Profª Lyuba Duprat.

2- Responsável: Professora Luciane Botelho Martins*.

3- Período de execução: A partir da inauguração do novo prédio.

II- *Abrangência do projeto:*

1-Instituição: Secretaria Municipal de Educação e Cultura (SMEC).

2-.Município: Rio Grande.

III- *Estrutura do projeto:*

1- Histórico da Profª Lyuba Duprat: a Profª Lyuba Duprat nasceu em 27 de junho de 1900 e veio a falecer em 17 de outubro de 1994. Dedicou sua vida ao ensino da língua, literatura e cultura francesas.

Lyuba Duprat foi uma grande personalidade rio-grandina, principalmente pelo fato de ser tão culta em uma época em que era "quase" impossível uma mulher tão liberal e rica culturalmente.

Através das viagens que fez pelo mundo enriqueceu ainda mais a bagagem cultural que adquiriu. Diplomou-se em Paris e morou no Rio de Janeiro, onde lecionava "História da Arte".

Recebeu a reconhecida condecoração internacional "Palmas Acadêmicas" do governo francês por ter dedicado-se à difusão da cultura francesa.

Vale salientar que embora tivesse uma vasta coleção de memórias, sempre as transmitia com generosidade.

Em 1992, a FURG lhe concedeu o título de Doutora Honoris Causa.

Em 1993, foi citada no livro dos recordes, Guinness, como a brasileira que lecionou por mais tempo.

*graduada em Letras Português/Inglês pela Universidade Federal do Rio Grande e pós-graduada em Pedagogia Gestora pela UNIVEST – Lages, atua nas E.E.E.M. Dr. Augusto Duprat, como professora titular da 3ª série e na E.M.E.F. Profª Zenir de Souza Braga, como professora titular da 4ª série, além de participação no Projeto CLES da SMEC – Rio Grande.

Em 17 de outubro de 1995 foi instalada no Departamento de Letras e Artes, na FURG, a "Salle de Documentation Lyuba Duprat", em sua homenagem. Esta sala abriga parte do acervo bibliográfico da homenageada, alguns pertences e documentos da professora, além de doações de revistas, jornais, mas também fornece informações de cursos, bolsas de estudos e informativos de exames de proficiência em Língua Francesa, tais como: DELF e DALF.

Com certeza, Lyuba Duprat foi uma das figuras mais marcantes do século XX em Rio Grande.

2- Justificativa: com base nos dados históricos aqui apresentados, bem como nos anexos aqui inclusos, acredito que seria um grande orgulho para o município de Rio Grande, ter uma escola com o nome de uma professora que tanto se preocupou com a educação de nossos rio-grandinos, uma educadora rio-grandina reconhecida internacionalmente pelos seus feitos, é sem dúvida, nenhuma, motivo de admiração e orgulho para todos nós.

3- Objetivos:

- valorizar uma personalidade riograndina que foi de grande importância para a sociedade;

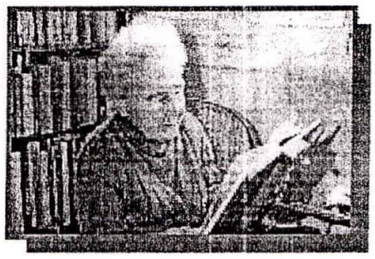
- valorizar a profissão de educador;

- oferecer à comunidade, uma escola com um nome que tem como referência uma importante sala nas dependências da FURG, cuja função é oferecer dados da vida da Profª Lyuba Duprat e seu trabalho.

4- Bibliografia:

- Documentos cedidos pela Professora responsável pela "Salle de Documentation Lyuba Duprat" Nubia Jacques Hanciau.

06 fls
Sobre



SALLE DE DOCUMENTATION

LYUBA DUPRAT

DEPARTAMENTO DE LETRAS E ARTES
CAIC II – BLOCO 3
Campus Carreiros - Avenida Itália Km 8
CEP 96201-900 – Rio Grande/RS
FONE (53) 233-6563

COURRIEL: nubiah@mikrus.com.br

Em outubro de 1995 foi criada no Departamento de Letras e Artes a **Salle de Documentation Lyuba Duprat**, um espaço oficial para homenagear uma das importantes personalidades brasileiras no ensino da língua francesa. Reconhecida pelo governo da França que lhe outorgou *Les Palmes Académiques*, e pela FURG, que lhe concedeu o título de Professora *Honoris Causa*, Lyuba Duprat faz parte do *Guiness Book*, o livro dos Recordes, edição 1995, por ser a brasileira que exerceu o magistério por mais tempo. A **Salle de Documentation Lyuba Duprat** contém, além de uma parte do acervo da professora, livros franceses em geral, obras raras, documentos, revistas, jornais, mapas e informações a respeito de cursos relacionados ao ensino do francês, propiciando o intercâmbio cultural com a francofonia entre alunos da Universidade e a comunidade em geral.

FUNDAÇÃO UNIVERSIDADE DO RIO GRANDE
DEPARTAMENTO DE LETRAS E ARTES

SALLE DE DOCUMENTATION

LYUBA DUPRAT

UNIVERSIDADE DO RIO GRANDE
DEPARTAMENTO DE LETRAS E ARTES

PROTOCOLO FURG FL.Nº 2

07/fls
cadra

ATA. Nº202/95

Aos trinta e um dias do mês de maio de mil novecentos noventa e cinco, às 15h30min, na sala 203, Pav.2 do Campus Carreiros, reuniu-se ordinariamente o Colegiado do DLA, sob a presidência do prof.Claudio Gabiatti e a presença dos seguintes professores: Aracy Ernst Pereira, Àttila Louzada Junior, Carlos Alexandre Baumgarten, Leda Terezinha Martins, Maria Mercedes Solis Rivero, Neusa Rodrigues de Oliveira, Normélia Maria Parise, Núbia Hanciau, Silvia Fresteiro Barbosa, Vera Teresa Sperotto Bemfica e Ubirajara V. Senna. Justificadas as ausências dos professores Fernando de Souza Mendonça, Tânia Farah Prehn e José Flores. A princípio foi lida e aprovada a ata da reunião anterior de nº201/95. Após o Prof. Cláudio mencionou que foram encaminhados "ad referendum" do Colegiado os seguintes ofícios: Of.63/95 - ComCur de Geografia, o qual solicita a posição do Colegiado desse Departamento de Letras e Artes quanto à mudança de turno do curso de Geografia para à noite; pedido da Profa Eliane Terezinha do Amaral Campello, o qual requer afastamento de suas atividades acadêmicas para participar da The Fifteenth Annual Cincinnati Conference on Romance Languages & Literatures; pedido da Profa. Núbia para, em Porto Alegre, participar do Seminário "O Fantástico na Literatura"; of.DLA nº064/95 que solicita encaminhamento para Edital de Prof. Substituto de Língua Portuguesa em face dos pedidos de aposentadoria das professoras Ione Nunes Borges e Aracy Ernst Pereira, tendo sido aprovados por unanimidade. A seguir, foram aprovados os seguintes projetos de Extensão: "Grego da Koiné", "Influência do Latim nos Institutos Jurídicos" e "Leitura de Textos em Inglês. Uma Abordagem Instrumental" de responsabilidade dos professores Cláudio Gabiatti, Aldemira da Silva Fonseca e Neiva Magalhães Vaz, respectivamente. Em Assuntos Gerais, o Prof. Cláudio Gabiatti colocou em pauta o Of. da Àrea de Francês no qual todos os professores subscritos solicitam que seja dado o nome de "Salle de Documentation Lyuba§ Duprat, à sala destinada especialmente à guarda de doações da emérita professora "Lyuba§ Duprat", o que foi aprovado por unanimidade. Após mencionou que a Profa. Silvana Libório Gomes teria interesse em ser cedida do Estado

FUNDAÇÃO UNIVERSIDADE DO RIO GR 23116.005812/95-39
DEPARTAMENTO DE LETRAS E ART.

PROTOCOLO FL. 01

OF.DLA.Nº081/95 Rio Grande, 1º de junho de 1995.

PROTOCOLO CARREIROS
nº do processo 5812/95

SENHOR REITOR

O Colegiado do DLA, em reunião do dia 31 de maio pp. apreciou a solicitação da Área de Língua Francesa no sentido de homenagear a Professora Lyubat Duprat - Professora Honoris Causa desta Universidade - atribuindo a uma sala deste Departamento, destinada à guarda de doações dela e de outros materiais pertinentes ao estudo da francofonia, o nome **SALLE DE DOCUMENTATION LYUBAT DUPRAT.**

O Colegiado, por unanimidade, aprovou o pedido e encaminha-o - em anexo - ao CONSUN para que seja examinado e, se aprovado, a homenagem decorrente seja estabelecida pela Administração Superior e a Chefia deste Departamento, para o dia 17 de outubro do corrente ano, data do primeiro aniversário da morte desta Professora modelar, reconhecida internacionalmente.

Atenciosamente

Prof. Cláudio Gabiatti
Chefe do DLA

ILMO SR
PROF CARLOS RODOLFO BRANDÃO HARTMANN
PRESIDENTE DO CONSUN
NESTA UNIVERSIDADE

10 fls
cadre

Processo Nº 23116.005812/95-39
ASSUNTO: Homenagem à Profª Honoris Causa "Lyubat Duprat"
RELATORA: Conselheira Eva Lizety Ribes
PARECER Nº 10/95 DA 1ª CÂMARA DO CONSUN

I - RELATÓRIO

A 1ª Câmara do CONSUN recebeu para análise o processo acima citado, cabendo a mim relatá-lo.

O processo é composto das seguintes peças:

1 - OF. DLA Nº 081/95, no qual consta que o Colegiado daquele Departamento apreciou em reunião do dia 31 de maio pp. "... solicitação da Área de Língua Francesa no sentido de homenagear a Professora Lyubat Duprat - Professora Honoris Causa desta Universidade - atribuindo a uma sala deste Departamento, destinada à guarda de doações dela e de outros materiais pertinentes ao estudo da francofonia, o nome **Salle de Documentation Lyubat Duprat.**"

2 - Ata nº 202/95 de Reunião do Colegiado do DLA, na qual consta a aprovação, por unanimidade, da proposta da Área de Língua Francesa;

3 - Proposta da Área de Língua Francesa, firmada por quatro professores;

4 - Material do *Ministère de l'Education Nationale da République Française*, sobre D.E.L.F. (Diplôme d'Estudes en Langue Française) e D.A.L.F. (Diplôme Approfondi de Langue Française);

5 - Folha de despachos.

Ao receber este processo, solicitei à Secretaria dos Conselhos que me fosse encaminhado algum documento de quando fora concedido, em 1992, o título de Professora *Honoris Causa* à Professora Lyuba, pois causara-me dúvidas a forma como estava grafado seu nome. Foi-me enviado o relatório da 3ª Câmara do CONSUN à época, o que não elucidou minhas dúvidas. Fiz, então, contato com a Professora Núbia Hanciau, uma das proponentes na inicial que tivera relações estreitas com a homenageada e que me assegurou estarem incorretas tanto a grafia do atual processo, como a constante no Relatório de 1992. Informou-me que o nome proposto para a sala é ***Salle de Documentation Lyuba Duprat.***

Pelo fato de a professora Lyuba já ter recebido, por aprovação deste mesmo Conselho, o título de *Professora Honoris Causa*, considerei desnecessário o acréscimo de informações sobre sua pessoa, publicamente reconhecida como digna das maiores homenagens.

11 fls

PARECER Nº 10/95 DA 1ª CÂMARA DO CONSUN

II - VOTO DA RELATORA

Pelo exposto no relatório, voto pela aprovação de proposta dos professores da Área de Língua Francesa, atribuindo a uma sala do Departamento de Letras e Artes, destinada à guarda de doações da homenageada e de outros materiais pertinentes ao estudo da francofonia o nome **Salle de Documentation Lyuba Duprat.**

III - VOTO DA CÂMARA

A câmara acompanha o voto da relatora.

Profa. Eva Lizety Ribes
R E L A T O R A

Sala dos Conselhos, em 15 de junho de 1995.

Ata nº 234
CONSUN

12 fls
2 do

Colocado em discussão, não houve nenhuma manifestação dos senhores Conselheiros. Em votação, o voto do Relator recebeu aprovação unânime. **PARECER Nº 08/95 da 1ª Câmara,** que trata de proposta de indicação de membro suplente para a CPPD. O Relator, Cons. Pomar, após análise do processo em questão e do Regimento da referida Comissão, votou pela indicação do Professor ADILSON SCOTT HOOD DO AMARAL para integrar a CPPD, como membro suplente, completando o mandato a expirar-se no dia 17 de dezembro de 1995. Colocado em discussão, não houve nenhuma manifestação dos senhores Conselheiros. Em votação, o voto do Relator recebeu aprovação unânime. **PARECER Nº 04/95 da 3ª Câmara,** que trata de proposta de alteração de data de formatura do Curso de Educação Artística - Habilitação Artes Plásticas. A Relatora, Consª Ivane, após análise da solicitação dos formandos do referido Curso, solicitou parecer do Coordenador, o qual não pode garantir o fechamento das planilhas em tempo hábil, por existir uma possivel formanda que deverá cursar disciplina optativa no 2º semestre. Em vista do exposto, não é favorável à antecipação da formatura do Curso de Educação Artística para 16 de dezembro de 1995. Colocado em discussão, não houve nenhuma manifestação dos senhores Conselheiros. Em votação, o voto do Relator recebeu aprovação unânime. **PARECER Nº 05/95 da 3ª Câmara**, que trata de proposta de alteração de data de formatura do Curso de Enfermagem. A Relatora, Consª Ivane, após análise da solicitação dos formandos, manteve contato com a Coordenadora do Curso, que informou que os professores se comprometeram em fechar as notas em tempo hábil e, através do Chefe da Divisão de Registro Acadêmico, foi informada que seria viável a antecipação solicitada, desde que as notas dos alunos envolvidos chegassem àquele Setor com uma antecedência de sete dias. Votou, portanto, favoravelmente à antecipação da Formatura do Curso de Enfermagem para 23 de dezembro do corrente ano. Colocado em discussão, não houve nenhuma manifestação dos senhores Conselheiros. Em votação, o voto da Relatora recebeu aprovação unânime. Neste momento, a Consª Ivane retirou-se da reunião, por estar em Licença Saúde. **PARECER Nº 10/95 da 1ª Câmara,** que trata de homenagem à Professora Honoris Causa Lyuba Duprat. A Relatora, Consª Eva Lizety, pelo fato de a Profª Lyuba já ter recebido por aprovação deste mesmo Conselho, o título de Professora Honoris Causa, considerou desnecessário o acréscimo de informações sobre sua pessoa, publicamente reconhecida como digna das maiores homenagens. Votou pela aprovação de proposta dos professores da Área de Língua Francesa, atribuindo a uma sala do Departamento de Letras e Artes, destinada à guarda de doações da homenageada e de outros materiais pertinentes ao estudo da francofonia o nome **Salle de Documentation Lyuba Duprat**. Colocado em discussão, o Cons. Nelson sugeriu que fosse alterado o nome da Sala para "Sala de Documentação Lyuba Duprat". A Consª Eva salientou não conhecer nenhuma legislação que trate do assunto. Consultada a Câmara, a mesma manteve a proposta. Colocado em votação, o voto da Relatora foi aprovado por unanimidade. O Cons. Cláudio sugeriu que a homenagem material fosse feita em outubro do corrente ano. Antes de colocar o próximo assunto da Ordem do Dia à apreciação dos presentes, o Sr. Presidente leu o OF.SEC.CONS. Nº 021/95, do Presidente da 2ª Câmara do CONSUN o qual convida a Servidora Marizete Ferreira Alves, Chefe da Divisão de Contabilidade, para participar da presente reunião, a fim de prestar esclarecimentos que se fizerem necessários por ocasião da análise do Processo referente à Prestação de Contas da FURG - Exercício de 1994. O plenário aprovou o convite. **PARECER Nº 01/95 da 2ª Câmara,** que trata da Prestação de Contas da FURG - Exercício de 1994. A Relatora, Cons. Adriana após análise do Processo, manteve contato com o Superintendente de Administração Financeira e Contábil e com a Chefe da Divisão de Contabilidade, que informou que diferentemente dos relatórios

13 fls
Cedo

RESOLUÇÃO NQ 007/95
EM 30 DE JUNHO DE 1995
CONSELHO UNIVERSITÁRIO

Dispõe sobre homenagem à Professora Honoris Causa "Lyuba Duprat".

O Reitor da Fundação Universidade do Rio Grande, na qualidade de Presidente do CONSELHO UNIVERSITÁRIO, tendo em vista decisão deste Conselho tomada em reunião do dia 23 de junho de 1995, nesta data,

R E S O L V E:

Artigo 1Q - Atribuir a uma sala do Departamento de Letras e Artes, destinada à guarda de doações da homenageada e de outros materiais pertinentes ao estudo da francofonia o nome de **Salle de Documentation Lyuba Duprat**.

Artigo 2Q - A presente Resolução entra em vigor a partir desta data, ficando revogadas as disposições em contrário.

Fundação Universidade do Rio Grande,
em 30 de junho de 1995.

Prof. Carlos Rodolfo Brandão Hartmann
PRESIDENTE DO CONSUN

1465
cadu

Fundação Universidade do Rio Grande
Departamento de Letras e Artes

Rio Grande, 3 de agosto de 1995.

Sr. Chefe,

Ainda referente ao processo 23116.005812/95-39, cujo assunto é "Homenagem Prof. Honoris Causa Lyuba Duprat", solicitamos que encaminhe ao gabinete ou se melhor achar, que providencie pelo DLA, os seguintes itens para instalação da SALLE DE DOCUMENTATION LYUBA DUPRAT:

- que o horário do evento, com data marcada para 17/10/95 seja às 18h.
- que seja confeccionada uma placa para a porta da referida sala com os dizeres supra-mencionados.
- que seja confeccionado um carimbo com os mesmos termos, para que possamos melhor controlar o material que for destinado aquele espaço.
- que sejam enviadas correspondências para os consulados e embaixadas, informando sobre essa iniciativa, ao mesmo tempo que visando a obtenção de material para complementarmos o acervo. Para este item, se julgar necessário, enviaremos posteriormente sugestão da mensagem e endereços.

Desde já grata pelas providências tomadas, subscrevo-me,
Cordialmente,

Nubia Hanciau
Coordenadora da Área de Francês - DLA

15 fls
Cedo

Salle de Documentation Lyuba Duprat

O material bibliográfico que aqui se encontra é composto parcialmente pelo acervo de Lyuba Duprat, complementado por material doado pelo Consulado da França em Porto Alegre, pela Embaixada do Canadá em Brasília, pelo NEC (Núcleo de Estudos Canadenses) de Porto Alegre, por escritores, professores e particulares, à área de Francês do Departamento de Letras e Artes.

A última foto (em cores) de Lyuba Duprat (com ampliação do rosto), entre as dispostas cronológicamente nesta sala, foram tomadas no local em que ela ministrava seus conhecimentos, Rua Carlos Gomes, e doadas pelo Dr. Jorge Luiz Cardoso Pasquotto.

O móvel que abriga a lupa e históricos do Lycée Victor Duruy, onde a homenageada estudou de 1912 a 1916, em Paris, fazia parte de seu mobiliário, bem como a cadeira que ela preferia para o exercício de sua profissão. Foram doados para esta sala pelos testamenteiros Sra. Ilza Rodrigues e pelo Prof. Ricardo Soler.

Os postais de Paris no início do século (10), bem como os da cidade de Québec na mesma época, são colaboração do Sr. Walter Santos e pertenciam a sua coleção particular.

1 b fls
Cedo

Lista de convidados para a inauguração da Salle de Documentation Lyuba Duprat

Abel Avancini
Aglaé Irigoyen
Amanda Eloína Scherer
André Carpentier
Antonio Huch
Aracy Ernst Pereira
Bernard Andrés
Cândido Macedo
Carmen Cynira Gonçalves Otero
Clarisse Pinho
Claudio Moss da Silva
Denakir Oliveira Campos
Denis Lawson
Dorinha Azaredo
Edes Cunha
Edson Dolci
Ernesto Albretch
Ernesto Rhubart
Escola de Cegos Dr. Augusto Duprat
Fuad Nader
Genaro R. de Paiva
Gilberto Alves de Lima
Gilberto Centeno Cardoso
Gilberto Pinho
Gisela da Rocha Guidi
Henrique Jorge Alves de Lima
Henrique José Vieira da Fonseca
Ignácio Neis
Ignez Machado Allonso
Ilza Rodrigues
Izabella
Jelsa Avolio
Jorge Luiz Cardoso Pasquotto
Jorge Pinho
José Carnos
José Carlos Pires
Heitor José Barcellos
Lauro Barcellos
Leda Romeu
Leda Silveira
Lolena Duhá Lose
Margarida Pratto
Maria Alice Espíndola
Maria Izabel Llopart

17 fls
Cido

Maria Laura Maciel Alves
Maria Luíza Berwanger da Silva
Maria Tereza Selistre
Mariza Beal
Michel Marc
Michel Peterson
Moacir Gomes Júnior
Nina Rosa Walter Roig
Noemia Soares
Norberto Barcellos
Lenca Neves
Oraida Passos
Paula Shild Mascarenhas
Paulo Friedmann
Paulo Renato Santos
Regina Santos
Ricardo Soler
Roberto Machado
Roberto Ponge
Rosa Oliveira Graça
Sérgio Pernigotti
Syleno Rodrigues de Paiva
Silvana Libóreo Gomes
Tânia Franco Carvalhal
Vera Martinelli
Walter Albretch
Walter Santos
Zilá Bernd
Zilá Lawson

18 fls
cada

Fundação Universidade do Rio Grande
Departamento de Letras e Artes

Rio Grande, 24 de agosto de 1995.

Caro(a) Senhor(a),

O Reitor da Fundação Universidade do Rio Grande, na qualidade de Presidente do Conselho Universitário, tendo em vista decisão tomada em 23 de junho de 1995, resolveu atribuir a uma sala do Departamento de Letras e Artes o nome de ***Salle de Documentation Lyuba Duprat.***

A criação desse espaço oficial visa impedir o esquecimento e perpetuar a memória da Professora Lyuba Duprat, cuja importância no ensino da língua francesa foi reconhecida internacionalmente, tendo recebido o título de Professora "Honoris Causa" nesta Universidade e, do Governo Francês, "Les Palmes Académiques".

Visamos também abrigar parte do acervo da referida Professora, como também documentos, livros, revistas, jornais, mapas, prospectos e informações sobre cursos relacionados à francofonia, facilitando assim, o intercâmbio cultural, através de informações aos alunos e à comunidade em geral.

Ficaremos gratos e honrados se V. Sa. prestigiar nossa iniciativa eviando-nos documentação que possa enriquecer a Sala. Estamos trabalhando para inaugurá-la em 17 de outubro próximo, data do primeiro aniversário da morte da Professora Lyubat Duprat.

No aguardo de seu pronunciamento e, desde já agradecidos pela sua colaboração, subscrevemo-nos.

Cordialmente,

Claudio Gabiatti
Chefe do DLA

Nubia Hanciau
Coordenadora da Área de Francês

FUNDAÇÃO UNIVERSIDADE DO RIO GRANDE

DEPARTAMENTO DE LETRAS E ARTES

19 fls

CONVITE

O Chefe do Departamento de Letras e Artes da Fundação Universidade do Rio Grande tem o prazer de convidar V. S.ª para a inauguração da SALLE DE DOCUMENTATION LYUBA DUPRAT.

Dia: 17/10/95
Hora: 18h
Local: DLA - Prédio J - Campus Carreiros

Prof. Cláudio Gabiatti
Chefe do DLA

2 ofls
anexo

Canadian Embassy



Ambassade du Canada

Caixa Postal 00961
70359-970 Brasília DF

55-12-BRA

5 de setembro de 1995

ZTFC3567

Aos Professores
Núbia Hanciau
Claudio Gabiatti
Fundação Universidade do Rio Grande
Departamento de Letras e Artes
Caixa Postal, 474
96500-900 Rio Grande RS

Prezados Senhores,

É com grata satisfação que acusamos e agradecemos o recebimento da correspondência datada de 24 de agosto de 1995, que informa da instalação da Salle de Documentation Lyuba Duprat, no Departamento de Letras e Artes desta Universidade, e solicita o envio de documentação relacionada à francofonia para enriquecimento da Sala.

Estamos encaminhando, nesta oportunidade, o material ora disponível, na expectativa de sua utilidade aos que a ele tiverem acesso.

Queira aceitar nossos renovados cumprimentos cordiais,

Atenciosamente,

Sílvia Bertoni Reis
Assessora Cultural e de Imprensa

21 fls

Fundação Universidade do Rio Grande
Departamento de Letras e Artes

Rio Grande, 27 de junho de 1995.

Ilmo. Sr.
Dr. José Carnos
Consul Honorário da França
Porto Alegre/RS

Prezado Senhor,

Acusamos o recebimento das publicações referentes à França, material que enriquecerá a **Salle de Documentation Lyuba Duprat**, *assim como agradecemos o pronto atendimento ao nosso pedido.*

Aproveitamos o ensejo para informar-lhe que, em reunião de Conselho Universitário realizada ontem, 26/6/95, nossa proposta foi aprovada por unanimidade. Assim sendo, mãos à obra para que possamos inaugurar a sala em 17/10/95, por ocasião do primeiro ano de falecimento da referida professora, a qual hoje, 27/6, estaria completando 95 anos.

Certos de que poderemos contar com seu inestimável apoio, desde já antecipamos o convite para vir a Rio Grande naquela data quando prestigiará nossa iniciativa com sua presença.
Cordialmente,

Nubia Jacques Hanciau
Coordenadora da Língua Francesa
FURG

22 fls
Cada

Porto Alegre, 11 de outubro de 1995.

Ilmo. Sr.
Prof. Cláudio Gabiatti
Chefe do Departamento de Letras e Artes
Fundação Universidade de Rio Grande

Prezado senhor,

Muito honrado pelo convite a mim dirigido, para a inauguração da Salle de Documentation Lyuba Duprat, venho expressar-lhe os meus cumprimentos por essa iniciativa em homenagem a tão ilustre e dedicada professora.

Não obstante fosse o meu desejo comparecer pessoalmente a essa inauguração, compromissos diversos, assumidos anteriormente, me impedem de afastar-me de Porto Alegre naquela data.

Aproveito esta oportunidade para manifestar os meus protestos de estima e elevada consideração.

Atenciosamente,

JOSÉ CARNOS
CONSUL

AGENCE CONSULAIRE DE FRANCE A PORTO ALEGRE

23 fls
Cedo

Mme. Hanciou,

Encaminho-lhe em anexo correspondencia que o Adido Linguistico me enviou, a respeito de seus projetos na FURG.

Se me permitir sugerir-lhe, poderia encaminhar através do Consulado Honorário a documentação solicitada.

Cordiais saudações,

24 fls
Cedoc

Porto Alegre, 09 de junho de 1995.

Ilma. Sra.
Profa. Nubia Jacques Hanciau
Departamento de Letras e Artes
Fundação Universidade de Rio Grande

Prezada senhora,

Remeto-lhe junto com esta algumas publicações de que dispomos, referentes à França, como contribuição à instalação da *Salle de Documentation Lyubat Duprat.*

Como essa documentação está dentro do propósito que me foi relatado, tenho a expectativa de que venha a ser útil.

Aproveito para cumprimentá-la por sua iniciativa em homenagear a emérita professora Lyubat DUPRAT, assim como por sua persistente e ativa participação no ensino da língua francesa à comunidade rio-grandina.

Atenciosamente,

Jose CARNOS
Consul Honorario

25 fls
Cedhe

FUNDAÇÃO UNIVERSIDADE
DO RIO GRANDE

OF.097/95-ComCur História Rio Grande, 17 de outubro de 199

Senhor Chefe

Parabenizamos a chefia e docentes do Departamento de Letras e Artes pela contribuição que prestará à comunidade universitária com a criação da Salle de Documentatio Lyuba Duprat.

Atenciosamente

UNIVERSIDADE DO RIO GRANDE
Sub-Reitoria de Ensino e Pesquisa

Profª. Adriana Kivanski de Senna
Coord. da Comissão do Curso de História

Ilmo Sr.
Prof. Cláudio Gabiatti
M.D. Chefe do Depto. de Letras e Artes
N/UNIVERSIDADE

26 fls
Cida

MINISTÉRIO DA SAÚDE
GABINETE DO MINISTRO
ASSESSORIA DE ASSUNTOS INTERNACIONAIS

FAX:

Esplanada dos Ministérios — Fone : (061) 315.2813 / 223.5089
Bloco "G" 6º Andar S/640 — Fax : (061) 315.2147 ou 224 0014
CEP : 70058-900 Brasília-DF - Brasil

Data: 16/11/95 — Nº de Páginas : 01 (incluindo esta)

PARA: **Cláudio Gabiatti**
Chefe do Departamento de Letras e Artes
Fundação Universidade do Rio Grande

FAX : (0532) 32.9094

DE : **Ernesto O. Rubarth**
Chefe da Assessoria de Assuntos Internacionais

ASSUNTO

Caro Cláudio,

Agradeço o convite para a inauguração da sala em homenagem à professora Lyubá Duprat.

Lamento não poder ter estado com vocês, mas felicito-o pela gentileza deste gesto de reconhecimento a uma batalhadora tenaz em favor das Letras e Artes.

Abraço,

Ernesto

P. Alegre

Pg. Alegre, segunda-feira, 23.X.995.

A tarde

Prof. Cláudio Galiatti

Agradeço ao Departamento de Letras e Artes da Fundação Universidade do Rio Grande o amável convite para a inauguração da "Salle de Documentation Leyla Dufrat e o felicito por esta importante realização.

Acho e penso que madame Leyla Dufrat merecem amplamente este e outros reconhecimentos. Lamento que ela não pode estar.

Tampouco pude aceitar conforme vinha manifestando meus desejos de comparecer. Um dos motivos foi que tomei conhecimento só mesmo dia da inauguração, ao receber o convite.

De todas maneiras, na próxima viagem a Rio Grande, providenciarei também para visitar a "salle" e, se possível conhecer Leyla.

Mais uma vez felicito o Departamento pela coordenação e muito obrigado pela atenção.

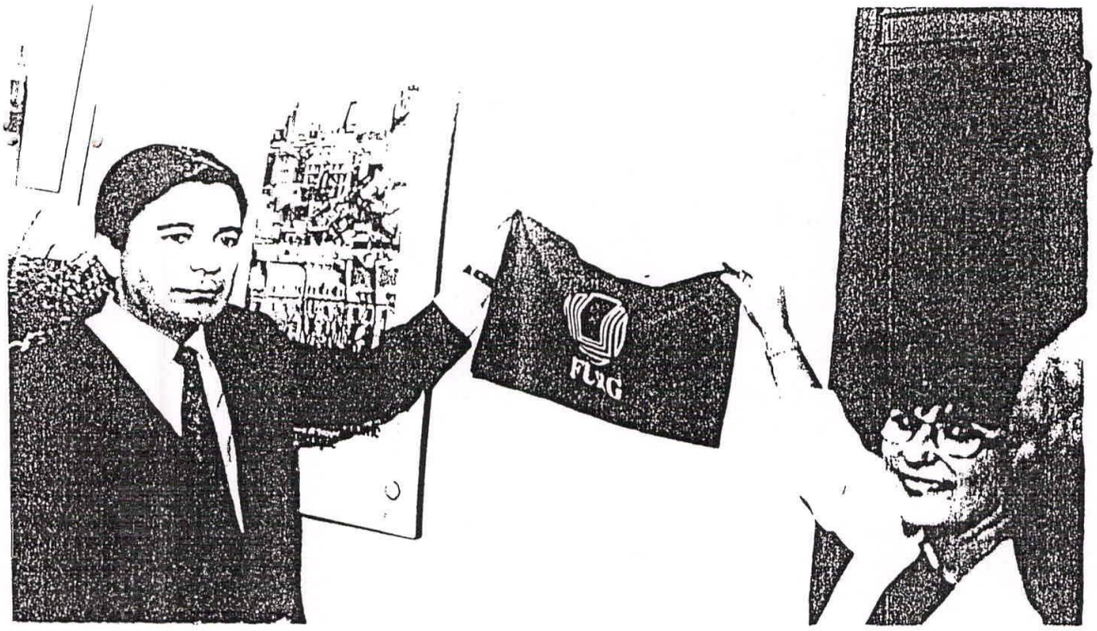
Afetuosamente

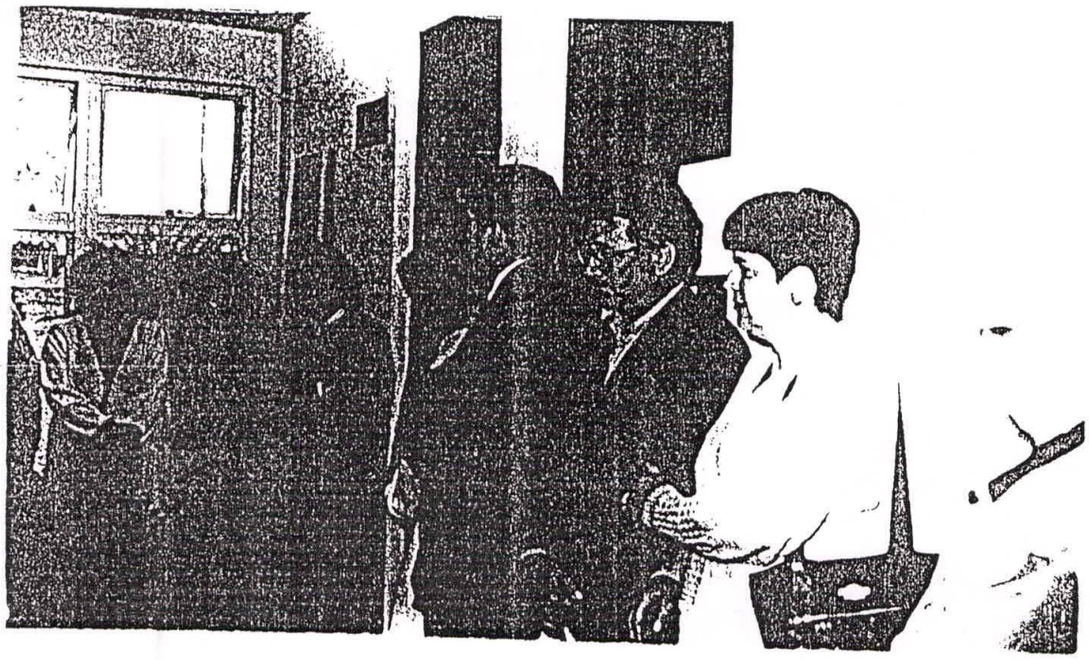
Jorge Pasquali

28 fls

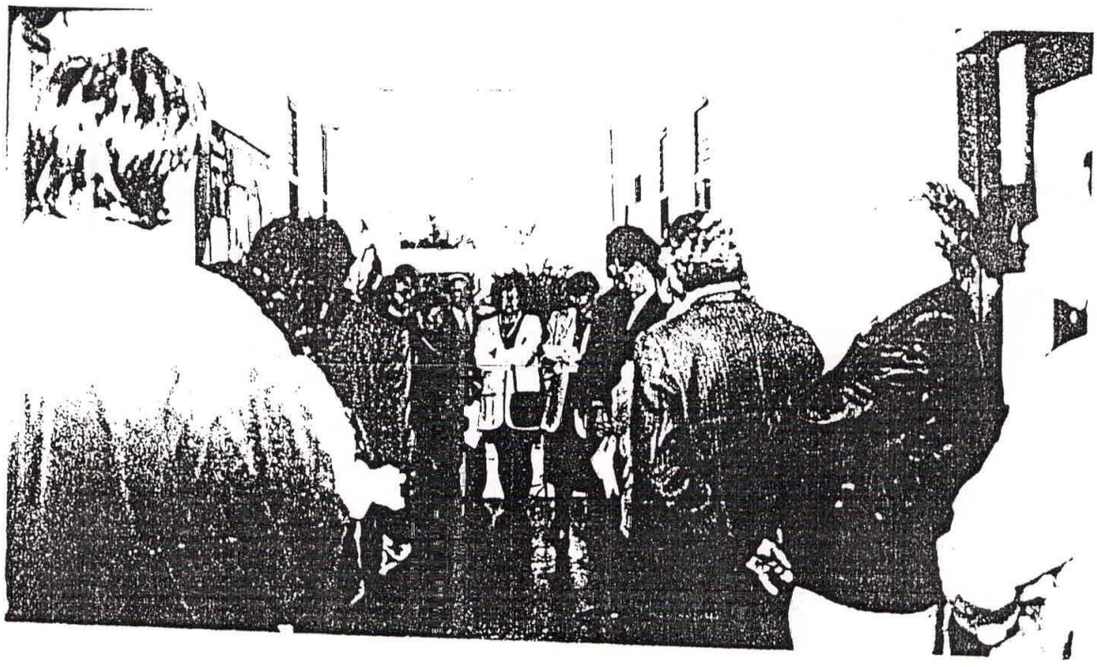
Solenidade de descerramento da Placa em homenagem à Profa. Loyuba Duprat, no dia 17 de outubro de 1995, no Pavilhão Y, do Campus Carreiros.

NOME	ASSINATURA	ÓRGÃO / ENTIDADE
VICENTE M PINTO		FURG
FERNANDO AMARANTE DE		DCF/FURG
DELMAR DOS SANTOS		Hosp. / FURG.
Dulcia Hanciau		DLA - FURG
Helena Dutra José		Eng. aluna
Mari Hanciau		DMTO CIRURGIA
MARCELO JACQUES FONSECA		FURG
Marcio de F. Oliveira Curi		amigo
Fernando de Pinho Ortiz Carvalho		FURG
Déa Maria Ortiz		Ex Augusto Duprat
Vera Regina Cacciamani		EE Dr. Augusto Duprat
Maria Izabel Klopart		FURG - DLA
LEDUZA IVETY RIBES DE ALMEIDA		COMCUL ENG. CIVIL
Beatriz C. Cavalcanti		amiga
Maria Mercedes Solis Rivero		DLA
Ana Luiza Muccillo Baisch		DCF
Tabajara Almeida		DMAT
Nilsen Gonçalves		Furg
Marija Pereira Zanini		França - DLA
Claudio Faleiro		FURG - DLA
Faad A. Valor		C.C. Oceano Brasileiro
Walter Albrecht		
EDES CUNHA		
[illegible]		DECAN
Rosalvo Alemany		DLA
Maria [illegible]		Família
Eliane T. A. Campello		DLA
Sylvia Dias		DLA
Maria da Graça Gabiatti		—


FLAG



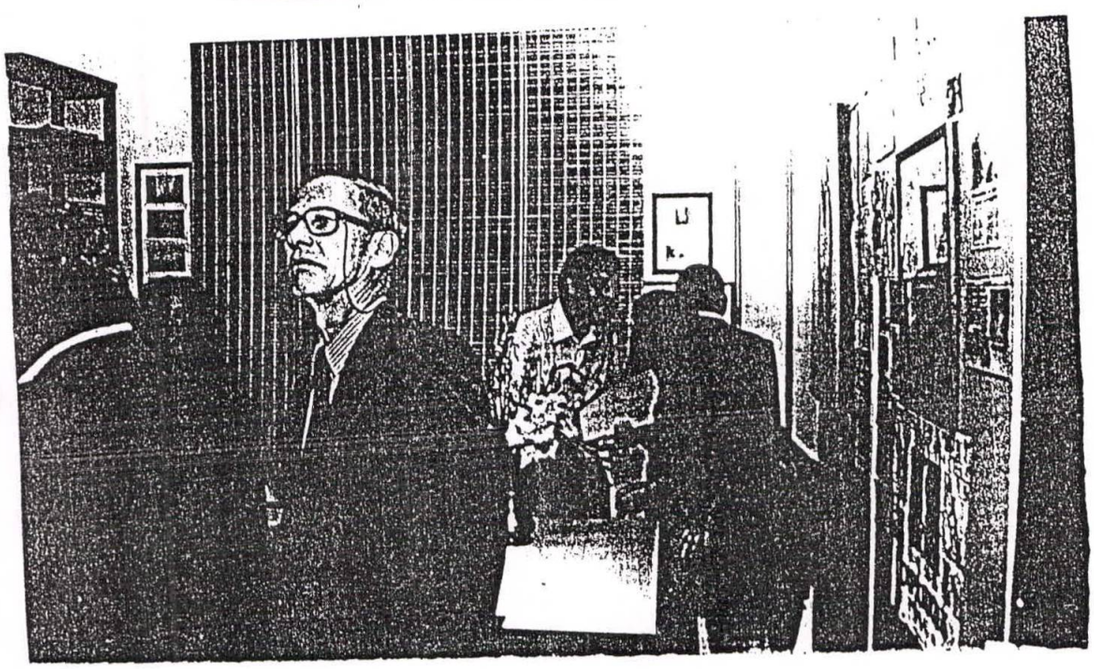




31/5
cadre

32 pfs
Cuba





33 fls
Cadre

Rio Grande, le 20 octobre 1995

Cher ami francophone,

Le module de français du département des lettres et des arts de la Fondation Universitaire de Rio Grande (FURG) a le plaisir et la joie de vous annoncer la création du

Centre de documentation Lyuba Duprat

qui fut inauguré, sous le patronage du recteur de la FURG, le professeur *Carlos Rodolfo Brandão Hartmann*, le 17 octobre 1995. Ce centre, qui honore et perpétue la mémoire de Lyuba Duprat, professeur *Honoris Causa* de la FURG et récipiendaire des *Palmes Académiques* du Gouvernement français, a pour objectif premier de donner aux étudiants de français et à la communauté francophile de Rio Grande en général, à travers une documentation plus complète et plus à jour (livres, journaux, revues, matériel audiovisuel, etc.), un meilleur accès à la langue française et à la culture francophone dans cette région éloignée du Brésil.

Compte tenu de la situation économique des universités brésiliennes et de l'importance du français dans notre région, nous sollicitons donc votre participation, à titre de donateur, à la mise en place de cette documentation. Grâce à votre contribution, même très modeste, le Centre de documentation Lyuba Duprat sera susceptible de jouer un rôle prépondérant comme centre de formation, de diffusion et de recherche dans la région sud de l'État du Rio Grande do Sul. Vous contribuerez ainsi à maintenir et à développer la présence francophone au Brésil et dans le monde.

En collaboration avec le Centre de documentation Lyuba Duprat, un ouvrage d'introduction à la culture québécoise est actuellement en cours d'élaboration par une équipe de professeurs canadiens. Nous entendons également, par ce canal privilégié, faire connaître au public francophone la langue et la culture du Sud du Brésil à travers la traduction d'études linguistiques et littéraires. Nous espérons ainsi développer des relations bilatérales harmonieuses et productives entre la Fondation Universitaire de Rio Grande et les universités francophones, entre le Brésil et les pays de langue française.

En vous remerciant à l'avance de votre appui,

Veuillez agréer, cher ami francophone,
l'expression de nos sentiments distingués.

Prof. Nubia Hanciau
Prof. Alain Bélanger
Prof. Sylvie Dion

P.S. Prière d'envoyer livres, revues, journaux, etc. à l'adresse suivante:

Fondation Universitaire de Rio Grande
Département des lettres et des arts
Centre de documentation Lyuba Duprat
Campus Carreiros
Av. Itália, Km 8
Caixa Postal, 474
965500-900
Rio Grande (RS)
Brésil

